V8 ברך BARACH (olla polvillaan, siunata) v. BH

(päivitelty 24.7.2022)

V HEPREA VERBIT https://gen.fi/v.html
V8 VERBITAULUKOT https://gen.fi/v8.html
V8 ברך barach (olla polvillaan, siunata) v. BH
https://gen.fi/v8-brk-bh.html

Barach-verbitaulukko
V8 ברך barach v. (330x) olla polvillaan, siunata
https://gen.fi/v8-brk.html

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Johdanto ja ensimmäinen esiintymä (1. Moos. 1:22)
2. Pa. (74x) olla polvillaan
3. Nif. (3x) pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään
4. Pi. (232x) siunata, kiittää, palvoa
4.1 Pi. inf.
4.2 Pi. partis.
4.3 Pi. perf.
4.4 Pi. impf.
4.5 Pi. imperat.
5. Pu. (13x) olla siunattu, kiitetty, palvottu
6. Hitp. (7x) pass. tulla siunatuksi, refl. pyytää itselleen siunausta, siunata itseään
7. Hif. (1x) asettaa polvilleen, laittaa (kameli) lepäämään

0. DOKUMENTTEJA

H2 ברך barach j. (330/485) olla polvillaan, siunata
https://gen.fi/h2-brk.html
V8 ברך barach v. (330x) olla polvillaan, siunata
https://gen.fi/v8-brk.html

Academy of the Hebrew Language (AHL, verbitaulukot)
https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיית-הפועל/?action=netiot&shoresh=ברך&binyan=0
Biblia Hebraica Stuttgartensia (BHS). 5th Ed. Deutsche Bibelgesellschaft 1997
Biblia Hebraica Stuttgartensia. A Reader's Ed. (BHSR). Deutsche Bibelg. 2014
Brown–Driver–Briggs Hebrew and English Lexicon (BDB).
Hendrickson [1906] 2014
https://delitz.fr/bdb/
Even-Shoshan, Avraham: Konkordantsia chadasha (EShK).
Hamilon Hechadash 2000
Koehler & Baumgartner: The Hebrew and Aramaic Lexicon of the Old Testament (HALOT). Brill 2001
Liljeqvist, Matti: VT:n heprean ja aramean sanakirja (MLH). Finn Lectura 2010

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament (KHAT).
Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993

1. JOHDANTO JA ENSIMMÄINEN ESIINTYMÄ

Tässä dokumentissa tutkitaan barach-verbin (bet–resh–kaf) taivutusmuotoja Tanachissa. Verbi esiintyy yhteensä 330 kertaa. Tähän on laskettu mukaan pa. pass. partis. "baruch, siunattu", jonka monet sanakirjat määrittelevä adjektiiviksi. Verbi esiintyy pa'alissa 74 kertaa, joista valtaosa (71x) on juuri baruch-sanan muotoja.

Katso lisää barach-juuresta ja sen kristologisesta merkityksestä:

H2 ברך barach j. (330/485) olla polvillaan, siunata
https://gen.fi/h2-brk.html

Taivutusmuodot on esitetty pääosin Even-Shoshanin konkordanssin mukaisessa järjestyksessä pyrkien kuitenkin seuraamaan BHS:n vokalisointia. Taivutusmuotoja on yli sata, joista valtaosa on pi'elissä. Imperfektien ja jussiivien erotteleminen toisistaan on vielä kesken, samoin perfektien ja profeetallisten perfektien. Kesken on myös raamatunkohtien hakeminen, jossa verbimuodot näkyvät kontekstissaan.

Verbi esiintyy ensimmäisen kerran jo luomisen yhteydessä Raamatun ensimmäisessä luvussa, jakeessa 22 – muistisääntönä 22 heprean "siunattua" kirjainta, jotka kaikki saarnaavat meille rakasta Vapahtajaamme.

√ברך v. (330x, 1. Moos. 1:22) olla polvillaan, siunata

(1. Moos. 1:22)

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר
פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת הַמַּיִם בַּיַּמִּים
וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃

22 Ja Kolminaisuusjumala siunasi ne sanoen:
"Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää vedet merissä,
ja linnusto lisääntyköön maassa." (raakakäännös 1. Moos. 1:22)

2. PA. (74x) olla polvillaan

2.1 בָּרוֹךְ pa. inf. abs. (1x) "polvillaan oleminen", tx: (pi-merkitys) siunaaminen

= בָּרֵךְ pi. inf. abs.

(Joos. 24:10)

וְלֹא אָבִיתִי לִשְׁמֹעַ לְבִלְעָם
וַיְבָרֶךְ בָּרוֹךְ אֶתְכֶם
וָאַצִּל אֶתְכֶם מִיָּדוֹ׃

10 Ja minä en tahtonut kuunnella Bileamia.
Ja hän siunasi siunaaminen/siunaamalla teidät.
Ja minä pelastin teidät hänen [Balakin] kädestään.
(raakakäännös Joos. 24:10)

2.2 בָּרוּךְ pa. pass. partis. yks. mask. (56x) siunattu, "polvilleen laitettu"

(1. Moos. 9:26 +)

(1. Moos. 9:26)

וַיֹּאמֶר בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי־שֵׁם
וִיהִי כְנַעַן עֶבֶד לָמוֹ׃

כְּנַעַן henk. mask. & paik. fem. Kanaan, "tasanko, alistuminen"
לָמוֹ le-prep. + suff. mon. 3. mask. (aram.) = לָהֶם

26 Ja hän sanoi: "Siunattu olkoon Jahve, Seemin Kolminaisuusjumala,
ja olkoon Kanaan palvelija/orja heille."
(raakakäännös 1. Moos. 9:26)

2.3 וּבָרוּךְ ve-konj. + pa. pass. partis. yks. mask. (7x)

(1. Moos. 14:20 +)

2.4 בְּרוּךְ־ pa. pass. partis. yks. mask. st. constr. (2x)

(1. Moos. 24:31, 1. Moos. 26:29)

2.5 בְּרוּכָה pa. pass. partis. yks. fem. (1x)

(Ruut 3:10)

2.6 וּבְרוּכָה ve-konj. + pa. pass. partis. yks. fem. (1x)

(1. Sam. 25:33)

2.7 בְּרוּכִים pa. pass. partis. mon. mask. (3x)

(1. Sam. 23:21, 2. Sam. 2:5, Ps. 115:15)

2.8 בְּרוּכֵי־ pa. pass. partis. mon. mask. st. constr. (1x)

(Jes. 65:23)

2.9 וַיְבָרֵךְ pa. kons. impf. yks. 3. mask. (1x) ja polvistui

(2. Aik. 6:13)

כִּי עָשָׂה שְׁלֹמֹה כִּיּוֹר־נְחֹשֶׁת
וַיִּתְּנֵהוּ בְּתוֹךְ הָעֲזָרָה
חָמֵשׁ אַמּוֹת אָרְכּוֹ וְחָמֵשׁ אַמּוֹת רָחְבּוֹ
וְאַמּוֹת־שָׁלוֹשׁ קוֹמָתוֹ
וַיַּעֲמֹד עָלָיו

וַיִּבְרַךְ עַל בִּרְכָּיו נֶגֶד כָּל־קְהַל־יִשְׂרָאֵל
וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמָיְמָה׃

כִּיּוֹר mask. (23x) allas, kattila, koroke, lava

עֲזָרָה fem. (9x) reunus, porrastus, esipiha, "tuki"

אֹרֶךְ mask. [å-segol.] (96x) pituus

רֹחַב mask. [å-segol.] (101x) leveys, laajuus

קוֹמָה fem. (45x) korkeus, (henkilön) pituus

√פרשׂ פרש v. (67x) levittää, avata (kirjakäärö),
ojentaa (käsi/kädet), murtaa (leipää), paloitella

13 Sillä Salomo oli tehnyt kuparin korokkeen/lavan ja
antanut/asettanut sen keskelle reunustettua esipihaa:
viisi kyynärää oli sen pituus ja viisi kyynärää sen leveys
ja kolmen kyynärän (verran) oli sen korkeus.
Ja hän nousi seisomaan/seisoi sen päällä.
Ja hän polvistui kahden polvensa päälle eteen koko Israelin
seurakunnan ja hän levitti/ojensi kaksi kämmentänsä kohti taivasta.
(raakakäännös 2. Aik. 6:13)

2.10 נִבְרְכָה pa. kohort. mon. 1. c. (1x) polvistukaamme

(Ps. 95:6)

בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה
נִבְרְכָה לִפְנֵי יְהוָה עֹשֵׂנוּ׃

√שחה v. kumartua, painua maahan,
hitp. kumartaen palvoa, rukoilla
tx: hitp. kohort. mon. 1. c.

√כרע v. (36x) polvistua
tx: ve-konj. + pa. kohort. mon. 1. c. [pausa]

6 Tulkaa, kumartaen palvokaamme ja taivuttakaamme polvemme,
polvistukaamme tekijämme Jahven kasvoille. (raakakäännös Ps. 95:6)

3. NIF. (3x) pass. tulla siunatuksi, refl. siunata itseään

3.1 וְנִבְרְכוּ nif. prof. perf. mon. 3. c. (3x)
pass. he ovat oleva siunattuja, refl. he ovat siunaava itseään

(1. Moos. 12:3, 1. Moos. 18:18, 1. Moos. 28:14)

(1. Moos. 12:3)

וַאֲבָרֲכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלְךָ אָאֹר
וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל־מִשְׁפְּחֹת־הָאֲדָמָה׃

√קלל v. (79x) olla vähäarvoinen/kevyt, pi. julistaa mitättömäksi, kirota
tx: pi. partis. yks. mask. + suff. yks. 2. mask.

√ארר v. (63x) kirota, tx: אָאֹר pa. impf. yks. 1. c.

3 Ja minä tahdon siunata sinun siunaajiasi
ja sinua kiroavan minä kiroan.
Ja tulevat siunatuiksi/siunaamaan itseään sinussa/sinun kauttasi maan
kaikki sukukunnat. (raakakäännös 1. Moos. 12:3)

4. PI. (232x) siunata, kiittää, palvoa

4.1 PI. INF.

4.1.1 בָּרֵךְ pi. inf. abs. (8x)

(1. Moos. 22:17)

(1. Moos. 22:17)

כִּי בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת זַרְעֲךָ
כְּכוֹכְבֵי־הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל שְׂפַת־הַיָּם

וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר־אֹיְבָיו׃

17 Sillä siunaamalla siunaan sinut/sinua ja suureksi tekemällä teen suureksi sinun (yhden) Siemenesi,
kuin taivaan tähdet ja kuin hiekka, joka on päällä meren rannan.
Ja perii sinun (yksi) Siemenesi hänen vihollisiensa
portin/hallintopaikan. (raakakäännös 1. Moos. 22:17)

4.1.2 לְבָרֵךְ le-prep. + pi. inf. constr. (9x)

(1. Moos. 27:30)

(1. Moos. 27:30)

וַיְהִי כַּאֲשֶׁר כִּלָּה יִצְחָק לְבָרֵךְ אֶת יַעֲקֹב
וַיְהִי אַךְ יָצֹא יָצָא יַעֲקֹב מֵאֵת פְּנֵי־יִצְחָק אָבִיו
וְעֵשָׂו אָחִיו בָּא מִצֵּידוֹ׃

√כלה tulla valmiiksi, loppua, päättyä,
pi. lopettaa, päättää, saada valmiiksi, suorittaa loppuun

צַיִד mask. (19x) metsästys, metsästäminen, saalis, riista, eväs, ruoka, ravinto

30 Ja tapahtui, kun Iisak oli lopettanut Jaakobin siunaamisen,
ja tapahtui, juuri kun Jaakob oli tulemalla tullut isänsä Iisakin kasvoilta/edestä,
niin Esau, hänen veljensä, tuli metsästykseltään.
(raakakäännös 1. Moos. 27:30)

4.1.3 וּלְבָרֵךְ ve-konj. + le-prep. + pi. inf. constr. (4x)

(5. Moos. 10:8, 5. Moos. 21:5, 5. Moos. 28:12, 1. Aik. 23:13)

4.1.4 לְבָרְכוֹ le-prep. + pi. inf. constr. + suff. yks. 3. mask. (1x)

(1. Sam. 13:10)

(1. Sam. 13:10)

וַיְהִי כְּכַלֹּתוֹ לְהַעֲלוֹת הָעֹלָה
וְהִנֵּה שְׁמוּאֵל בָּא
וַיֵּצֵא שָׁאוּל לִקְרָאתוֹ לְבָרְכוֹ׃

10 Ja tapahtui hänen lopettaessaan polttouhrin uhraamista,
ja katso, Samuel tuli.
Ja Saul meni häntä kohtaamaan/vastaan, siunaamaan/tervehtimään häntä. (raakakäännös 1. Sam. 13:10)

4.1.5 וּלְבָרְכוֹ ve-konj. + le-prep. + pi. inf. constr. + suff. yks. 3. mask. (2x)

(2. Sam. 8:10, 1. Aik. 18:10)

4.1.6 בְּבָרְכוֹ be-prep. + pi. inf. constr. + suff. yks. 3. mask. (1x)

(1. Moos. 28:6)

(1. Moos. 28:6)

וַיַּרְא עֵשָׂו כִּי בֵרַךְ יִצְחָק אֶת יַעֲקֹב
וְשִׁלַּח אֹתוֹ פַּדֶּנָה־אֲרָם לָקַחַת לוֹ מִשָּׁם אִשָּׁה
בְּבָרְכוֹ אֹתוֹ וַיְצַו עָלָיו לֵאמֹר
לֹא תִּקַּח אִשָּׁה מִבְּנוֹת־כְּנָעַן׃

6 Ja Esau näki, että Iisak oli siunannut Jaakobin
ja lähettänyt hänet Mesopotamiaan ottamaan itselleen sieltä vaimon.
Hänen siunatessaan häntä ja hän käski häntä sanoen:
"Et ota vaimoa Kanaanin tyttäristä." (raakakäännös 1. Moos. 28:6)

4.2 PI. PARTIS.

4.2.1 מְבָרֵךְ pi. partis. yks. mask. (2x)

(Jes. 66:3, Sananl. 27:14)

(Jes. 66:3)

שׁוֹחֵט־הַשּׁוֹר מַכֵּה אִישׁ
זוֹבֵחַ־הַשֶּׂה עֹרֵף־כֶּלֶב
מַעֲלֵה מִנְחָה דַּם־חֲזִיר
מַזְכִּיר לְבֹנָה מְבָרֵךְ אָוֶן
גַּם הֵמָּה בָּחֲרוּ בְדַרְכֵיהֶם
וּבְשִׁקּוּצֵיהֶם נַפְשָׁם חָפֵצָה׃

√שחט v. (81x) teurastaa (uhriksi)

√נכה v. (504x) hif. lyödä, iskeä, hakata, lyödä kuoliaaksi

√ערף v. (6x) taittaa/murtaa niska

מִנְחָה fem. (211x) uhrilahja, ruokauhri

חֲזִיר (7x) sika

√זכר v. (222x) muistaa, hif. uhrata muistutusuhria

לְבֹנָה fem. (21x) suitsuke

אָוֶן mask. (73x) vääryys, pahuus, synti, häijyys, ilkeys, turhuus

שִׁקּוּץ mask. (28x) inhottava epäjumalankuva, lika, loka, kauhistus

√חפץ [חָפֵץ] v. (79x) mielistyä, haluta

3 Sonnin (uhriksi) teurastaja – miehen tappaja,
karitsan teurasuhraaja – koiran niskan taittaja,
ruokauhrin uhraaja – sian verta,

suitsukkeen polttaja – synnin/pahuuden siunaaja.
Niin/myös he ovat valinneet teissänsä
ja heidän hengityksensä/mielensä/sydämensä on halunnut
heidän iljetyksissään. (raakakäännös Jes. 66:3)

4.2.2 מְבָרְכֶיךָ pi. partis. mon. mask. + suff. yks. 2. mask. (2x)

(1. Moos. 12:3, 4. Moos. 24:9)

(1. Moos. 12:3)

וַאֲבָרֲכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלְךָ אָאֹר
וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל־מִשְׁפְּחֹת־הָאֲדָמָה׃

4.2.3 וּמְבָרַכֶיךָ ve-konj. + pi. partis. mon. mask. + suff. yks. 2. mask. (1x)
ja sinun (monet) siunaajasi

(1. Moos. 27:29)

יַעַבְדוּךָ עַמִּים Q וְיִשְׁתַּחֲוּ לְךָ לְאֻמִּים
הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲוּ לְךָ בְּנֵי־אִמֶּךָ
אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרַכֶיךָ בָּרוּךְ׃

K וישתחו *וְיִשְׁתַּחוּ

4.3 PI. PERF.

4.3.1 בֵּרַכְתִּי pi. perf. yks. 1. c. (1x) olen siunannut

(1. Moos. 17:20)

וּלְיִשְׁמָעֵאל שְׁמַעְתִּיךָ
הִנֵּה ׀ בֵּרַכְתִּי אֹתוֹ וְהִפְרֵיתִי אֹתוֹ

וְהִרְבֵּיתִי אֹתוֹ בִּמְאֹד מְאֹד
שְׁנֵים־עָשָׂר נְשִׂיאִם יוֹלִיד
וּנְתַתִּיו לְגוֹי גָּדוֹל׃

4.3.2 וּבֵרַכְתִּי pi. kons. perf. yks. 1. c. (1x)

(1. Moos. 17:16)

(1. Moos. 17:16)

וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן
וּבֵרַכְתִּיהָ וְהָיְתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי־עַמִּים
מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃

4.3.3 בֵּרַכְתִּיךָ pi. perf. yks. 1. c. + suff. yks. 2. mask. (2x)

(1. Moos. 26:24, 2. Moos. 20:24)

(1. Moos. 26:24)

וַיֵּרָא אֵלָיו יְהוָה בַּלַּיְלָה הַהוּא וַיֹּאמֶר
אָנֹכִי אֱלֹהֵי־אַבְרָהָם אָבִיךָ
אַל תִּירָא כִּי אִתְּךָ אָנֹכִי
וּבֵרַכְתִּיךָ וְהִרְבֵּיתִי
אֶת זַרְעֲךָ בַּעֲבוּר אַבְרָהָם עַבְדִּי׃

4.3.4 בֵּרַכְתִּיהָ pi. perf. yks. 1. c. + suff. yks. 3. fem. (1x)

(1. Moos. 17:16)

וּבֵרַכְתִּי אֹתָהּ וְגַם נָתַתִּי מִמֶּנָּה לְךָ בֵּן

וּבֵרַכְתִּיךָ וְהָיִתָה לְגוֹיִם מַלְכֵי־עַמִּים
מִמֶּנָּה יִהְיוּ׃

4.3.5 בֵּרַכְתָּ pi. perf. yks. 2. mask. (5x)

(4. Moos. 23:11, 4. Moos. 24:10, 1. Kun. 21:10, Job 1:10, 1. Aik. 17:27)
– 1. olet siunannut, siunasit
– 2. olet kironnut (1. Kun. 21:10)

(4. Moos. 23:11)

וַיֹּאמֶר בָּלָק אֶל בִּלְעָם מֶה עָשִׂיתָ לִּי
לָקֹב אֹיְבַי לְקַחְתִּיךָ
וְהִנֵּה בֵּרַכְתָּ בָּרֶךְ׃

4.3.6 וּבֵרַכְתָּ pi. kons. perf. yks. 2. mask. (1x)

(5. Moos. 8:10)

4.3.7 בֵּרַכְתָּנִי pi. perf. yks. 2. mask. + suff. yks. 1. c. [pausa] (1x)

(1. Moos. 32:27)

(1. Moos. 32:27)

וַיֹּאמֶר שַׁלְּחֵנִי כִּי עָלָה הַשָּׁחַר
וַיֹּאמֶר לֹא אֲשַׁלֶּחֲךָ כִּי אִם בֵּרַכְתָּנִי׃

4.3.8 בֵּרַךְ pi. perf. yks. 3. mask. (12x)

(1. Moos. 24:1)

(1. Moos. 24:1)

וְאַבְרָהָם זָקֵן בָּא בַּיָּמִים
וַיהוָה בֵּרַךְ אֶת אַבְרָהָם בַּכֹּל׃

4.3.9 בֵּרֵךְ pi. perf. yks. 3. mask. (1x) tx: on kironnut

(Ps. 10:3)

כִּי הִלֵּל רָשָׁע עַל תַּאֲוַת־נַפְשׁוֹ
וּבֹצֵעַ בֵּרֵךְ נִאֵץ ׀ יְהוָה׃

3 Sillä jumalaton on ylistänyt hengityksensä/sydämensä halua,
ja kiskuri on kironnut, pilkannut Jahvea. (raakakäännös Ps. 10:3)

3 Sillä jumalaton kerskaa omista himoistansa,
ja kiskuri kiroaa, pilkkaa Herraa. (KR33 Ps. 10:3)

3 Väärintekijä rehentelee mielihaluillaan,
kiskuri kerskuu voitoistaan ja pilkkaa Herraa. (KR92 Ps. 10:3)

4.3.10 וּבֵרַךְ pi. kons. perf. yks. 3. mask. (2x)

(2. Moos. 23:25, 5. Moos. 7:13)

4.3.11 וּבֵרַךְ pi. perf. yks. 3. mask. (1x)

(1. Sam. 2:20)

4.3.12 וּבֵרֵךְ ve-konj. + pi. perf. yks. 3. mask. (1x)

(4. Moos. 23:20)

4.3.13 בֵּרְכַנִי pi. perf. yks. 3. mask. + suff. yks. 1. c. (1x)

(Joos. 17:14)
• perfektiin liittyvän suffiksin sidevokaalina voi olla poikkeuksellisesti

"aramealaisittain" painollinen lyhyt patach-vokaali:
painollinen sidevokaali on muutoin pitkä vokaali,
painottomana katkovokaali

4.3.14 בֵּרַכְךָ pi. perf. yks. 3. mask. + suff. yks. 2. mask. (5x)

(5. Moos. 2:7)

4.3.15 וּבֵרַכְךָ ve-konj. + pi. perf. yks. 3. mask. + suff. yks. 2. mask. (4x)

(5. Moos. 7:13)

4.3.16 בֵּרַכְךָ pi. prof. perf. yks. 3. mask. + energ. suff. yks. 2. mask. [pausa] (1x)

(5. Moos. 24:13)

4.3.17 בֵּרַכוֹ pi. perf. yks. 3. mask. + suff. yks. 3. mask. (2x)

(1. Moos. 27:27, 1. Moos. 27:41)

4.3.18 בֵּרְכוֹ pi. prof. perf. yks. 3. mask. + suff. yks. 3. mask. (2x)

(Jes. 19:25, 2. Aik. 26:5)

4.3.19 בֵּרַכְנוּ pi. prof. perf. mon. 1. c. (1x)

(Ps. 129:8)

4.3.20 בֵּרַכְנוּכֶם pi. prof. perf. mon. 1. + suff. mon. 2. mask. (1x)

(Ps. 118:26)

4.3.21 וּבֵרַכְתֶּם pi. kons. perf. mon. 2. mask. (1x)

(2. Moos. 12:32)

4.3.22 בֵּרְכוּ pi. perf. mon. 3. mask. (1x) he kiittivät

(2. Aik. 20:26)

4.3.23 וּבֵרְכוּ ve-konj. + pi. perf. mon. 3. mask. (1x) tx: ja he ovat kironneet

(Job 1:5)

4.3.24 בֵּרֲכוּנִי pi. perf. mon. 3. mask. + suff. yks. 1. c. (1x)

(Job 31:20)

4.4 PI. IMPF.

4.4.1 אֲבָרֵךְ pi. impf. yks. 1. c. (4x)

(Hagg. 2:19, Ps. 16:7, Ps. 26:12, Ps. 132:15)

4.4.2 אֲבָרְכָה pi. kohort. yks. 1. c. (1x)

(Ps. 34:2)

4.4.3 וָאֲבָרֵךְ pi. kons. impf. yks. 1. c. (1x)

(1. Moos. 24:48)

4.4.5 וַאֲבָרְכָה pi. kohort. yks. 1. c. (2x)

(1. Moos. 12:3, Ps. 145:1)

(1. Moos. 12:3)

וַאֲבָרְכָה מְבָרְכֶיךָ וּמְקַלְלְךָ אָאֹר

וְנִבְרְכוּ בְךָ כֹּל־מִשְׁפְּחֹת־הָאֲדָמָה׃

√קלל v. (79x) olla vähäarvoinen/kevyt, pi. julistaa mitättömäksi, kirota
tx: pi. partis. yks. mask. + suff. yks. 2. mask.

√ארר v. (63x) kirota, tx: אָאֹר pa. impf. yks. 1. c.

3 Ja minä tahdon siunata sinun siunaajiasi
ja sinua kiroavan minä kiroan.
Ja tulevat siunatuiksi/siunaamaan itseään sinussa/sinun kauttasi maan kaikki sukukunnat. (raakakäännös 1. Moos. 12:3)

4.4.6 אֲבָרֶכְךָ pi. impf. yks. 1. c. + suff. yks. 2. mask. (2x)

(1. Moos. 22:17, Ps. 63:5)

4.4.7 אֲבָרֶכְךָ֜ pi. impf. yks. 1. c. + energ. suff. yks. 2. mask. [pausa] (1x)

(Ps. 145:2)

4.4.8 וַאֲבָרֶכְךָ ve-konj. + pi. impf. yks. 1. c. + suff. yks. 2. mask. (1x)

(1. Moos. 12:2)

4.4.9 וַאֲבָרֶכְכָה ve-konj. + pi. impf. yks. 1. c. + suff. yks. 2. mask. (1x)

(1. Moos. 27:7)
• yks. 2. mask. suffiksissa mater lectionis -he

4.4.10 וַאֲבָרֶכְךָ֜ ve-konj. + pi. impf. yks. 1. c. + energ. suff. yks. 2. mask. [pausa] (1x)

(1. Moos. 26:3)

4.4.11 וָאֲבָרֲכֵ֔הוּ pi. kons. impf. yks. 1. c. + suff. yks. 3. mask. [pausa] (1x)

(Ps. 27:33)

4.4.12 וַאֲבָרְכֵֽהוּ ve-konj. + pi. impf. yks. 1. c. + suff. yks. 3. mask. (1x)

(Jes. 51:2)

4.4.13 אֲבָרְכֵ֑ם pi. impf. yks. 1. c. + suff. mon. 3. mask. [pausa] (1x)

(4. Moos. 6:27)

4.4.14 וַאֲבָרְכֵ֑ם ve-konj. + pi. impf. yks. 1. c. + suff. mon. 3. mask. [pausa] (1x)

(1. Moos. 48:9)

4.4.15 תְּבָרֵךְ pi. impf. yks. 2. mask. (4x)

(4. Moos. 22:6, Ps. 8:13, Ps. 65:11, Ps. 109:28)

4.4.16 תְּבָרְכֵנִי pi. impf. yks. 2. mask. + suff. yks. 1. c. (1x)

(1. Aik. 4:10)

4.4.17 תְּבָרְכֶנּוּ pi. impf. yks. 2. mask. + energ. suff. yks. 3. mask. (1x)

(2. Kun. 4:29)

4.4.18 תְּבָרְכֶנּוּ֙ pi. impf. yks. 2. mask. + energ. suff. yks. 3. mask. [pausa] (1x)

(4. Moos. 23:25)

4.4.19 יְבָרֵךְ pi. impf. yks. 3. mask. (12x)

(1. Moos. 28:3)

4.4.20 יְבָרֶכְךָ pi. impf./juss. yks. 3. mask. + suff. yks. 2. mask. (15x)

(1. Moos. 27:10, 4. Moos. 6:24)

4.4.21 יְבָרֶכֶךָ pi. impf. yks. 3. mask. + energ. suff. yks. 2. mask. [pausa] (2x)
tx: ja hän kiroaa sinua

(Job 1:11, Job 2:5)

4.4.22 יְבָרֲכֻנֵהוּ pi. impf. yks. 3. mask. + energ. suff. yks. 3. mask. (1x)

(Ps. 72:15)
• energ. suff. ei supistu

4.4.23 יְבָרְכֵנוּ pi. impf. yks. 3. mask. + suff. mon. 1. c. (2x)

(Ps. 67:7, Ps. 67:8)

4.4.24 וִיבָרֵךְ ve-konj. + pi. impf. yks. 3. mask. (2x)

(5. Moos. 1:11, Ps. 145:21)

4.4.25 וַיְבָרֶךְ pi. kons. impf. yks. 3. mask. (29x)

(1. Moos. 1:22)

(1. Moos. 1:22)

וַיְבָרֶךְ אֹתָם אֱלֹהִים לֵאמֹר
פְּרוּ וּרְבוּ וּמִלְאוּ אֶת הַמַּיִם בַּיַּמִּים
וְהָעוֹף יִרֶב בָּאָרֶץ׃

22 Ja Kolminaisuusjumala siunasi ne sanoen:
"Olkaa hedelmälliset ja lisääntykää ja täyttäkää vedet merissä,
ja linnusto lisääntyköön maassa." (raakakäännös 1. Moos. 1:22)

4.4.26 וַיְבָרֲכֵנִי pi. kons. impf. yks. 3. mask. + suff. yks. 1. c. (1x)

(1. Moos. 30:27)

4.4.27 וּיְבָרְכֶךָ ve-konj. + pi. impf. yks. 3. mask. + energ. suff. yks. 2. mask. (1x)

(1. Moos. 49:25)

4.4.28 וַיְבָרְכֵהוּ pi. kons. impf. yks. 3. mask. + suff. yks. 3. mask. (5x)

(1. Moos. 14:19, 1. Moos. 27:23, Joos. 14:13, Tuom. 13:25, 2. Kun. 10:15)

4.4.29 וַיְבָרֲכֵהוּ pi. kons. impf. yks. 3. mask. + suff. yks. 3. mask. (4x)

(1. Moos. 26:12, 1. Moos. 27:27, 2. Sam. 13:25, 2. Sam. 19:40)

4.4.30 וּיְבָרֲכֵנוּ ve-konj. + pi. impf. yks. 3. mask. + suff. mon. 1. c. (1x)

(Ps. 67:2)

4.4.31 וַיְבָרְכֵם pi. kons. impf. yks. 3. mask. + suff. mon. 3. mask. (2x)

(1. Moos. 48:20, 3. Moos. 9:22)

4.4.32 יְוָבְרְכֵם pi. kons. impf. yks. 3. mask. + suff. mon. 3. mask. (3x)

(Joos. 22:6, Joos. 22:7, Ps. 107:38)

4.4.33 תְּבָרְכַנִּי pi. impf. yks. 3. fem. + energ. suff. yks. 1. c. (2x)

(1. Moos. 27:19, 1. Moos. 27:31)
• energ. suff. sidevokaali a

4.4.34 תְּבָרֶכְךָ pi. impf. yks. 3. fem. + suff. yks. 2. mask. (2x)

(1. Moos. 27:4, 1. Moos. 27:25)

4.4.35 נְבָרֵךְ pi. impf. mon. 1. c. (1x)

(Ps. 115:18)

4.4.36 תְּבָרְכוּ pi. impf. mon. 2. mask. (1x)

(4. Moos. 6:23)

4.4.37 יְבָרֻכוּ pi. impf. mon. 3. mask. [pausa] (1x)

(Ps. 62:5)

4.4.38 יְבָרְכוּכָה pi. impf. mon. 3. mask. + suff. yks. 2. mask. (1x)

(Ps. 145:10)
• yks. 2. mask. suffiksissa mater lectionis -he

4.4.39 וִיבָרְכוּ ve-konj. + pi. impf. mon. 3. mask. (1x)

(Neh. 9:5)

4.4.40 וַיְבָרְכוּ pi. kons. impf. mon. 3. mask. (8x)

(1. Moos. 24:60, 3. Moos. 9:23, Joos. 22:33, 1. Kun. 8:66,
Neh. 11:2, 1. Aik. 29:20, 2. Aik. 30:27, 2. Aik. 31:8)

4.5 PI. IMPERAT.

4.5.1 בָּרֵךְ pi. imperat. yks. 2. mask. (2x)

(5. Moos. 33:11, Job 2:9)
– 1. siunaa (5. Moos. 33:11)
– 2. kiroa (Job 2:9)

(Job 2:9)

וַתֹּאמֶר לוֹ אִשְׁתּוֹ
עֹדְךָ מַחֲזִיק בְּתֻמָּתֶךָ
בָּרֵךְ אֱלֹהִים וָמֻת׃

9 Ja sanoi hänelle hänen vaimonsa:
"Vieläkö sinä pidät vahvasti kiinni
täydellisyydestäsi/nuhteettomuudestasi?
Siunaa/Kiroa Kolminaisuusjumala ja kuole." (raakakäännös Job 2:9)

4.5.2 וּבָרֵךְ ve-konj. + pi. imperat. yks. 2. mask. (3x)

(5. Moos. 26:15, 2. Sam. 7:29, Ps. 28:9)

4.5.3 בָּרְכֵנִי pi. imperat. yks. 2. mask. + suff. yks. 1. c. (2x)

(1. Moos. 27:34, 1. Moos. 27:38)

(1. Moos. 27:34)

כִּשְׁמֹעַ עֵשָׂו אֶת דִּבְרֵי־אָבִיו
וַיִּצְעַק צְעָקָה גְּדֹלָה וּמָרָה עַד מְאֹד
וַיֹּאמֶר לְאָבִיו בָּרְכֵנִי גַּם אָנִי אָבִי׃

4.5.4 בָּרְכִי pi. imperat. yks. 2. fem. (5x)

(Ps. 103:1, Ps. 103:2, Ps. 103:22, Ps. 104:1, Ps. 104:35)

4.5.5 בָּרְכוּ pi. imperat. mon. 2. mask. (3x)

(Ps. 66:8, Ps. 68:27, 1. Aik. 29:20)

4.5.6 בָּרֲכוּ pi. imperat. mon. 2. mask. (13x)

(Tuom. 5:2, Tuom. 5:9, Ps. 96:2, Ps. 100:4, Ps. 103:20, Ps. 103:21, Ps. 103:22, Ps. 134:1, Ps. 135:19 [2x], Ps. 135:20 [2x], Neh. 9:5)

4.5.7 וּבָרְכוּ ve-konj. + pi. imperat. mon. 2. mask. (1x)

(2. Sam. 21:3)

4.5.8 וּבָרֲכוּ ve-konj. + pi. imperat. mon. 2. mask. (1x)

(Ps. 134:2)

5. PU. (13x) olla siunattu, kiitetty, palvottu

5.1 מְבֹרָךְ pu. partis. yks. mask. (3x)

(4. Moos. 22:6, Ps. 113:2, Job 1:21)

(4. Moos. 22:6)

וְעַתָּה לְכָה נָּא אָרָה לִי אֶת הָעָם הַזֶּה
כִּי עָצוּם הוּא מִמֶּנִּי
אוּלַי אוּכַל נַכֶּה בּוֹ וַאֲגָרְשֶׁנּוּ מִן הָאָרֶץ
כִּי יָדַעְתִּי אֵת אֲשֶׁר תְּבָרֵךְ מְבֹרָךְ
וַאֲשֶׁר תָּאֹר יוּאָר׃

5.2 וּמְבֹרָךְ ve-konj. + pu. partis. yks. mask. (1x)

(1. Aik. 17:27)

5.3 מְבֹרֶכֶת pu. partis. yks. fem. (1x)

(5. Moos. 33:13)

5.4 מְבֹרָכָיו pu. partis. mon. mask. + suff. yks. 3. mask. (1x)

(Ps. 37:22)

5.5 יְבֹרַךְ pu. impf. yks. 3. mask. (2x)

(2. Sam. 7:29, Ps. 128:4)

5.6 יְבֹרָךְ pu. impf. yks. 3. mask. [pausa] (2x)

(Ps. 112:2, Sananl. 22:9)

5.7 תְּבֹרַךְ pu. impf. yks. 3. fem. (1x)

(Tuom. 5:24)

5.8 תְּבֹרָךְ pu. impf. yks. 3. fem. [pausa] (2x)

(Tuom. 5:24, Sananl. 20:21)

6. HITP. (7x) pass. tulla siunatuksi, refl. pyytää itselleen siunausta

6.1 הַמִּתְבָּרֵךְ ha-art. + hitp. partis. yks. mask. (1x)

(Jes. 65:16)

6.2 וְהִתְבָּרֵךְ hitp. kons. perf. yks. 3. mask. (1x)

(5. Moos. 29:18)

6.3 וְהִתְבָּרְכוּ hitp. kons. perf. mon. 3. mask. (2x)

(1. Moos. 22:18, 1. Moos. 26:4)

(1. Moos. 22:18)

וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל־גּוֹיֵי־הָאָרֶץ
עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי׃

6.4 וְהִתְבָּרְכוּ hitp. kons. perf. mon. 3. mask. (1x)

(Jer. 4:2)

6.5 יִתְבָּרֵךְ hitp. impf. yks. 3. mask. (1x)

(Jes. 65:16)

6.6 וְיִתְבָּרְכוּ ve-konj. + hitp. impf. mon. 3. mask. (1x)

(Ps. 72:17)

7. HIF. (1x) laittaa/asettaa polvilleen, laittaa (kameli) lepäämään

7.1 וַיַּבְרֵךְ hif. kons. impf. yks. 3. mask. (1x)

(1. Moos. 24:11)

(1. Moos. 24:11)

וַיַּבְרֵךְ הַגְּמַלִּים מִחוּץ לָעִיר אֶל בְּאֵר־הַמָּיִם
לְעֵת־עֶרֶב לְעֵת־צֵאת־הַשֹּׁאֲבֹת׃